

ФУНКЦИИ ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЙ
В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

Д. В. Баранская

Белорусский государственный университет, г. Минск;

diana.baranskaya@mail.ru;

науч. рук. – С. С. Котовская, канд. филол. наук, доц.

В работе рассматривается такой специальный прием коммуникативно-стилистической организации текста, как парцелляция. Объектом исследования являются парцеллированные конструкции. Цель работы заключается в анализе функций парцелляции в немецкоязычном художественном тексте. Актуальность работы обусловлена недостаточной исследованностью функционирования парцеллированных конструкций в немецком языке. В настоящее время парцелляция представляет собой широко распространенный синтаксический процесс, она проникает в литературно обработанную речь из устной спонтанной речи, делая ее более естественной и живой. В исследовании приводятся различные примеры реализации основных функций парцеллированных конструкций в художественном тексте. В результате исследования определяется частотность употребления парцеллированных конструкций в той или иной функции.

Ключевые слова: парцелляция; художественный дискурс; функции парцеллированных конструкций; прагматика; стилистика текста.

Как средство создания определенной тональности повествования парцелляция находит широкое применение в современной художественной литературе. Основной чертой парцелляции является расчленение цельного предложения (простого или сложного) на несколько грамматически и семантически зависимых друг от друга частей – базовую часть и один или несколько парцеллятов, обособленных знаками препинания и интонационно. От присоединительных конструкций парцелляция отличается тем, что между ее структурными частями сохраняются грамматические связи, которые, при желании, можно легко восстановить.

В качестве материала исследования была выбрана повесть современной немецкой писательницы Бригитты Блобель «Rote Linien». Анализ был проведен на основе текста объемом 198 страниц, где было обнаружено 362 случая парцелляции, отобранных методом сплошной выборки.

В ходе анализа в данном тексте удалось выявить следующие функции парцеллированных конструкций.

1. *Изобразительная функция* – заключается в выделении деталей, иллюстрации последовательности событий, смены действий, художественной конкретизации изображаемого.

Парцелляция в данной функции используется для передачи особой тонкости восприятия героев, детализации их впечатлений, а также для выделения деталей целостной картины. Например: *Kitty schiebt vorsichtig ihren Kopf unter der Decke vor. Starrt auf das Fensterviereck. Auf den schwachen Lichtschimmer, der vom Hof kommt. Ein Lichtschimmer, der an der Fensterwand hochkriecht und dann in einem breiten Streifen über die Decke zieht* [1, с. 62]. – Китти осторожно высовывает голову из-под одеяла. Смотрит на прямоугольник окна. На слабый проблеск света, приходящий со двора. Проблеск света, который ползет по стене с окнами и потом движется широкой полосой на одеяло (здесь и далее перевод наш. – Д. Б.).

Многосвязные парцеллированные конструкции используются для отображения динамичного разворачивания событий, описания «в движении». Таким способом автору удается покадрово фиксировать происходящее, заострять внимание читателя на каждом из действий героев, как, например, в данном случае: *Aber sie schlägt mit der Tasche gegen seinen Arm, schlägt kräftig. Rennt weiter. Rennt zur Treppe, nimmt zwei Stufen auf einmal, rennt nach draußen. Rennt, bis sie auf der Straße steht. Bleibt stehen. Atmet lange. Langsam. Tief. Schließt die Augen* [1, с. 80]. – Но она ударяет сумкой по его руке, ударяет сильно. Бежит дальше. Бежит к лестнице, перепрыгивает сразу две ступени, выбегает наружу. Бежит, пока не останавливается на улице. Стоит. Дышит протяжно. Медленно. Глубоко. Закрывает глаза.

Внезапные паузы, возникающие на месте парцелляции, создают эффект непредсказуемого действия или обманутого ожидания: *Man hört das Klappern von Geschirr im Flur. Und dann eine tiefe männliche Stimme* [1, с. 130]. – Слышится дребезжание посуды в коридоре. И затем глубокий мужской голос.

Парцелляция употребляется также для выражения градации. Например: *Sie wusste, dass sie keinen Hund bekommen würde. Keine Katze. Kein Kaninchen. Überhaupt kein Tier* [1, с. 168]. – Она знала, что не получила бы собаку. Ни кошку. Ни кролика. Вообще никакое животное.

Парцеллы могут также быть противопоставлены базовой части по смыслу. Таким способом создается эффект резкого контраста образов: *Ihre Augen leuchten auf, als sie Kitty sieht. Und werden dunkel, als sie entdeckt, dass Kitty nicht allein gekommen ist* [1, с. 19]. – Ее глаза начинают сиять, когда она видит Китти. И потухают, когда она обнаруживает, что Китти пришла не одна.

2. Характерологическая функция – выражается в передаче внутренней речи и состояния субъекта, передает манеру повествования персонажа или автора.

С такой целью парцелляция используется, прежде всего, для передачи спонтанной, непринужденной речи, делает разговор персонажа более естественным. Например: *Und dann stand sie da wie – wie gelähmt. Ich weiß nicht. Mit so einem glasigen Blick* [1, с. 89]. – *И тогда она стояла там как – как парализованная. Я не знаю. С таким стеклянным взглядом.*

Помимо этого, с помощью парцелляции может передаваться внутренняя речь и состояние, особенности типа мышления персонажа. К примеру, в тексте произведения парцелляцией выражается взволнованное состояние героини и возникающий из-за этого прерывистый стиль речи: *Ich wollte nur ein paar Sachen holen. Meine Sachen. Schulsachen. Klamotten und so. Und mein Bettzeug* [1, с. 21]. – *Я просто хотела забрать пару вещей. Мои вещи. Школьные принадлежности. Одежду и прочее. И мое постельное белье.*

Таким же образом может передаваться лихорадочная, напряженная работа мысли: *Sie muss das für sich selbst erst auf die Reihe bekommen. Muss selbst erst einmal genau wissen, was passiert ist. Und warum. Was genau sie gemacht hat. Und warum ihr Kopf so leer wird, wenn sie sich darauf konzentrieren will. Wann. Wie alles zusammenhängt. Wieso* [1, с. 144]. – *Она должна прежде всего расставить для себя все по местам. Должна прежде всего сама точно знать, что случилось. И почему. Что именно она сделала. И почему ее голова становится такой пустой, если она хочет сосредоточиться на этом. Когда. Как все связано. Каким образом.*

3. Эмоционально-выделительная функция – заключается в том, чтобы подчеркнуть эмоциональность высказывания или привнести оценочный момент в ситуацию.

Парцеллированные конструкции используются как средство придания высказыванию определенного эмоционального тона, усиления эмоциональности повествования, например: *Und sie ist wieder heruntergesprungen auf die Brücke. Und gelaufen. Ohne Mütze, ohne Schal, ohne Handschuhe. Bis zum Ende der Brücke. Wo der schmale Weg ist, auf dem sie im Sommer immer mit dem Fahrrad gefahren war, mit ihren Eltern. Als sie noch klein war. Als Sommer war. Und überall Blumen blühten. Gänseblümchen und Margeriten und Sauerampfer und Disteln. Damals, als sie dachte, dass die Welt schön ist...* [1, с. 116] – *И она спрыгнула на мост. И побежала. Без шапки, без шарфа, без перчаток. До конца моста. Где есть узкая тропинка, по которой она летом всегда ездила на велосипеде, со своими родителями. Когда она была еще маленькой. Когда было лето. И повсюду цвели цветы. Маргаритки и ромашки, и щавель, и осот. Тогда, когда она думала, что мир прекрасен...*

Парцеллят может заключать в себе оценочное суждение по отношению к базовой части. Эта оценка может быть положительной, к примеру: *Endlich eine Frau in der Wohnung. Ist doch Klasse* [1, с. 31]. – *Наконец-то женщина в квартире. Все же здорово.* Она может быть и негативной, отрицательной: *Wenig später geht das Radio an. Wummernde Bässe* [1, с. 70]. – *Немного позже включается радио. Бурчащие басы.*

4. *Экспрессивно-грамматическая функция* – реализуется с целью выражения или модификации различных синтаксических отношений, выделения информации путем изменения синтаксических связей.

Посредством парцелляции ослабляются грамматические отношения однородности. В данном примере ослабление отношений между однородными членами происходит по причине их дистанцированного расположения: *Sie sieht irgendwie gar nicht mehr so froh gelaunt aus wie noch vor zehn Minuten. Sondern blass und müde. Erschöpft irgendwie* [1, с. 127]. – *Она уже как-то больше не выглядит такой радостной, как еще десять минут назад. А бледной и уставшей. Измотанной какой-то.*

В некоторых случаях парцеллят носит добавочный, уточняющий характер, поясняет содержание базовой части или отдельного ее компонента. Например: *Kitty dreht ihr den Rücken zu, damit die Ärztin nicht ihr Gesicht sehen kann. Ihre glühenden Wangen. Das Blitzen in den Augen* [1, с. 197]. – *Китти поворачивается к ней спиной, чтобы врач не могла видеть ее лицо. Пылающие щеки. Блеск в глазах.*

Во всех приведенных выше примерах парцеллятами создается дополнительный смысловой центр высказывания, конкретизируется, ограничивается либо расширяется содержание базовой части.

Количественное соотношение функций парцеллированных конструкций в выбранном нами материале представлено на рис.

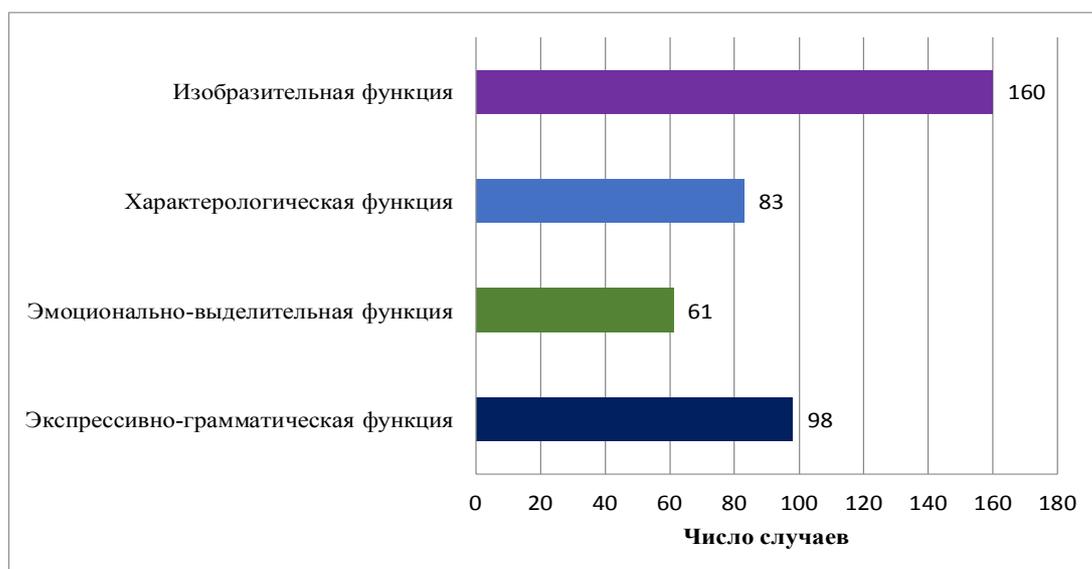


Рис. Функции парцелляции в художественном дискурсе

В результате проведенного анализа выяснилось, что наиболее употребительными в данном тексте являются парцеллированные конструкции, выполняющие изобразительную функцию (в 44 % от общего числа случаев), далее следуют экспрессивно-грамматическая (27 %) и характерологическая функции (23 %), и в наименьшем количестве случаев – эмоционально-выделительная функция (17 %).

Таким образом, можно заключить, что парцеллированные конструкции, присутствуя в самых разных контекстах – в речи автора, персонажей и в несобственно-прямой речи, выполняют множество функций, важных для стилистического оформления художественного текста.

Библиографические ссылки

1. *Blobel B. Rote Linien.* Rheda-Wiedenbrück; Gütersloh, 2000.